
NUMĂRUL ÎMPRUMUTULUI 9536-MD
NUMĂRUL GCFF TF TF0C1762

Acord de Împrumut

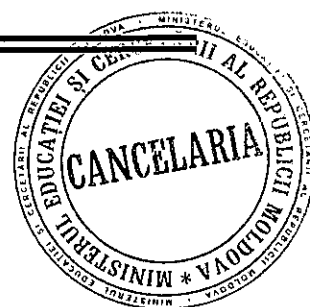
(Proiectul îmbunătățirea calității educației)

dintre

REPUBLICA MOLDOVA

și

BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE
ȘI DEZVOLTARE



ACORD DE ÎMPRUMUT

ACORD din data semnării dintre REPUBLICA MOLDOVA ("Împrumutat") și BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE ("Banca"). Împrumutatul și Banca convin prin prezenta asupra următoarelor:

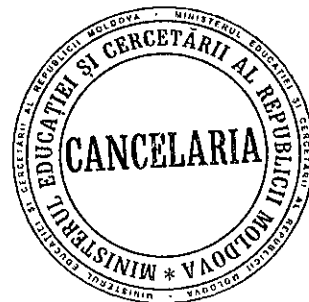
ÎNTRUCĂT:

- (A) în urma unui efort internațional de a oferi sprijin pentru dezvoltare țărilor care se confruntă cu provocări în sectorul educației și celor mai afectate de criza refugiaților; și care s-au mulțumit de fezabilitatea și prioritatea proiectului, și-au propus, în parte, să ofere sprijin pentru îmbunătățirea mediului de învățare și răspunsul la criza refugiaților, astfel cum este descris în Programul 1 la prezentul Acord, Împrumutatul a solicitat Băncii să ofere un împrumut pentru a susține finanțarea Proiectului;
- (B) finanțarea de la Facilitatea Globală de Finanțare Concesională a fost primită de Bancă în scopul furnizării de finanțare concesională la prezentul Acord;
- (C) în conformitate cu termenii unui Acord de Procedură Financiară cu Mandatarul Facilității Globale de Finanțare Concesională din data de 10 august 2016, Banca a fost de acord să furnizeze fonduri suplimentare Împrumutatului (partea concesională a împrumutului, astfel cum este definită în Anexa la prezentul Acord), ca parte a unei operațiuni integrate de creditare în condițiile din prezentul Acord (Finanțarea astfel cum este definită în continuare);
- (D) Banca a fost de acord să furnizeze un grant ELP în în valoare de până la cinci milioane de dolari americani (\$5,000,000 USD) pentru a ajuta la finanțarea Proiectului, în cadrul Fondului Fiduciar cu Donatori Multipli al Parteneriatului pentru Învățarea Timpurie, în conformitate cu termenii și condițiile stabilite în Acordul de Grant ELP; și
- (E) Banca a fost de acord să ofere un grant PGE în valoare de până la patru milioane opt sute de mii de dolari americani (4,800,000 de dolari) pentru a ajuta la finanțarea Proiectului, în cadrul Fondului Parteneriatului Global pentru Educație, în conformitate cu termenii și condițiile stabilite în Acordul de Grant PGE.

PRIN URMARE, Împrumutatul și Banca convin prin prezenta după cum urmează:

ARTICOLUL I – CONDIȚII GENERALE; DEFINIȚII

- 1.01. Condițiile Generale (astfel cum sunt definite în Anexa la prezentul Acord) se aplică prezentului Acord și fac parte integrantă din acesta.



- 1.02. Cu excepția cazului în care contextul impune altfel, termenii cu majuscule utilizați în prezentul Acord au semnificațiile care le sunt atribuite în Condițiile Generale sau în Anexa la prezentul Acord.

ARTICOLUL II – FINANȚAREA

- 2.01. Banca este de acord să acorde către Împrumutat în termenii și condițiile stabilite sau menționate în prezentul Acord, un împrumut pentru a ajuta la finanțarea Proiectului, un astfel de împrumut constând în următoarele:
- (a) partea neconcesională a Împrumutului în valoare de treizeci și șase de milioane cinci sute de mii de Euro (36,500,000 EUR), deoarece această sumă poate fi convertită din când în când printr-un schimb valutar ("parte Neconcesională a Împrumutului"); și
 - (b) partea concesională a Împrumutului în valoare de zece milioane de dolari americani (10,000,000 USD) ("Partea concesională a Împrumutului").
- 2.02. Împrumutatul poate retrage fondurile împrumutului în conformitate cu Secțiunea III din Programul 2 la prezentul Acord.
- 2.03. Comisionul inițial este de un sfert de procent (0.25%) din partea neconcesională a sumei împrumutului.
- 2.04. (a) Taxa de Angajament este de un sfert de procent (0.25%) pe an din soldul împrumutului neretras al părții neconcesionale a împrumutului.
- (b) Comisionul de Angajament nu se aplică Părții Concesionale a Împrumutului.
- 2.05. (a) Rata dobânzii este rata de referință plus marja variabilă sau rata care se poate aplica în urma unei conversii; sub rezerva Secțiunii 3.02 litera (e) din Condițiile Generale.
- (b) Partea Concesională a Împrumutului se face pe bază de grant. Rata dobânzii nu se aplică Părții concesionale a Împrumutului.
- 2.06. Dățile de plată sunt 1 iunie și 1 decembrie a fiecărui an.
- 2.07. Valoarea principală a Părții Neconcesionale a Împrumutului se rambursează în conformitate cu Programul 3 la prezentul Acord.



ARTICOLUL III – PROIECT

- 3.01. Împrumutatul își declară angajamentul față de obiectivele Proiectului. În acest scop, Împrumutatul, prin MEC, va efectua Părțile 1, 2.1, 3.1, 3.2 litera (a) și 4 ale Proiectului; și va determina ca părțile 2.2 și 2.3 și 3.2 litera (b) din Proiect să fie realizate de ONDRL, în conformitate cu dispozițiile Articolului V din Condițiile Generale și ale Programului 2 la prezentul Acord.

ARTICOLUL IV — REMEDIERI ALE BĂNCII

- 4.01. Evenimentele suplimentare de suspendare constau în următoarele:
- (a) că funcționarea și funcțiile ONDRL, așa cum sunt prevăzute în Legislația ONDRL, au fost modificate, abrogate, suspendate, sau renunțate pentru a afecta, în opinia Băncii, în mod semnificativ și negativ, capacitatea acesteia de a-și îndeplini oricare dintre obligațiile care îi revin conform Proiectului.
 - (b) că ONDRL nu și-a îndeplinit oricare dintre obligațiile care îi revin în temeiul Acordului Subsidiar, astfel încât să afecteze în mod semnificativ și negativ, în opinia Băncii, capacitatea Împrumutatului de a-și îndeplini obligațiile conform prezentului Acord.
- 4.02. Acțiunea Adițională de Accelerare constă în următoarele, și anume că orice acțiune specificată în Secțiunea 4.01 din prezentul Acord are loc și continuă pentru o perioadă de nouăzeci (90) de zile după ce Banca a comunicat Împrumutatului notificarea acțiunii.

ARTICOLUL V – INTRARE ÎN VIGOARE; REZELIERE

- 5.01. Condițiile Suplimentare de intrare în vigoare constau în următoarele:
- (a) că Acordul de Grant ELP și Acordul de Grant PGE au fost executate și că au fost îndeplinite toate condițiile premergătoare intrării în vigoare ale acestora sau dreptul Beneficiarului de a efectua retrageri în temeiul acestora (altele decât intrarea în vigoare a prezentului Acord);
- 5.02 Termenul de intrare în vigoare este de nouăzeci (90) de zile de la data semnării.

ARTICOLUL VI - MODIFICĂRI

- 6.01. Fără a se limita la Secțiunea 10.01(b) din Condițiile Generale, orice modificare a prezentului Acord va fi executată printr-un instrument scris convenit de Părți. O astfel de modificare va intra în vigoare odată ce Împrumutatul a furnizat dovezi satisfăcătoare Băncii că modificarea a fost autorizată și ratificată în mod corespunzător prin toate măsurile guvernamentale necesare și că orice altă condiție specificată în Acordul de modificare a fost îndeplinită.

ARTICOLUL VII— REPREZENTANT; ADRESE



7.01. Cu excepția cazului în care se prevede în Secțiunea 2.02 din prezentul Acord, reprezentantul Împrumutatului este Ministrul Finanțelor.

7.02. În sensul Secțiunii 10.01 din Condițiile Generale:

(a) Adresa Împrumutatului este:

Ministerul Finanțelor
Str. Constantin Tănase, 7
MD-2005 Chișinău
Republica Moldova și

(b) Adresa electronică a Împrumutatului este:

Tel: (373 22) 262661

E-mail: cancelaria@mf.gov.md

7.03. În sensul Secțiunii 10.01 din Condițiile Generale:

(a) Adresa Băncii este:

Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
Statele Unite ale Americii; și

(b) adresa electronică a Băncii este:

Telex:

248423(MCI) sau
64145(MCI)

Facsimil:

1-202-477-6391

E-mail:

abanerji@worldbank.org



AGREAT la data semnării.

REPUBLICA MOLDOVA

De către

_____ **Reprezentant autorizat**

Nume: _____

Titlu: _____

Data: _____

**BANCA INTERNATIONALĂ PENTRU
RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE**

De către

_____ **Reprezentant autorizat**

Nume: _____

Titlu: _____

Data: _____



PROGRAMUL 1

Descrierea proiectului

Obiectivele Proiectului sunt: (i) îmbunătățirea mediului de învățare în Instituțiile Participante, cu accent pe sprijinirea Studenților Defavorizați și (ii) consolidarea capacității Ministerului Educației și Cercetării pentru gestionarea sectorului și răspunsului la criza refugiaților.

Proiectul este format din următoarele părți:

Partea 1. Îmbunătățirea Calității Practicilor de Predare

Îmbunătățirea calității practicilor didactice, *printre altele* prin:

1.1.

(a) dezvoltarea și punerea în aplicare a: (i) formării continue a profesorilor și managerilor selectați cu privire la Standardele profesionale pentru profesori și managerii de școli; și (ii) extinderea evaluării calității practicilor de predare; și

(b) dezvoltarea și implementarea formării continue pentru profesori și educatori din ET selectați cu privire la curriculumul din ET, inclusiv predare și învățare în interior, în aer liber și pe bază de joacă, precum și furnizarea de materiale conexe; și efectuarea de evaluări ale calității furnizorilor de servicii preșcolare selectați.

1.2. Dezvoltarea, pilotarea și implementarea: (i) evaluării formative rapide în Domenii-Cheie pentru identificarea elevilor și provocărilor de învățare ale acestora; (ii) un program de Recuperare a Învățării; și (iii) tutoriat suplimentar pentru elevii dezavantajați cu performanțe academice mai joase de 20 la sută.

1.3. Dezvoltarea Subproiectelor Școlare prin acordarea de Granturi Școlare pentru a sprijini oportunitățile de dezvoltare profesională continuă a cadrelor didactice, inclusiv crearea unei rețele de învățare profesională în rândul cadrelor didactice din Moldova, precum și al cadrelor didactice din alte țări; și Proiecte școlare care promovează practici pedagogice inovatoare.

Partea 2. Îmbunătățirea calității mediului de învățare în instituțiile participante

Îmbunătățirea mediului de învățare al Instituțiilor Participante, *printre altele* prin:

2.1. *Dotarea Instituțiilor Participante*

(a) dotarea Instituțiilor Participante cu mobilier, echipamente IT și STEM, precum și materiale didactice și de învățare pentru elevii cu dizabilități;



- (b) Oferirea formărilor pentru profesorii și managerii instituțiilor participante, inclusiv prin ghiduri de utilizare și filmulețe video demonstrative privind operarea și întreținerea echipamentelor IT și STEM, precum și utilizarea unor astfel de echipamente cu metodologii moderne de predare și materiale digitale de învățare în sălile de clasă; și
- (c) dotarea liceelor noi construite în conformitate cu Partea 2.3 (a) cu mobilier și echipamente pentru săli de clasă, cantine, și facilități sportive, precum și orice alte dispoziții necesare pentru a asigura deplina funcționalitate a acestor licee.

2.2. *Realizarea de lucrări civile pentru reabilitarea:*

- (a) Instituțiilor Participante și
- (b) Facilități ETÎ selectate.

2.3. *Construirea de licee moderne:*

- (a) Construirea a trei (3) licee în Regiuni prioritare pe teritoriul Împrumutatului; și
- (a) Elaborarea și realizarea de module de formare și adaptare de manuale privind întreținerea școlilor, inclusiv operarea și întreținerea tehnologiilor curate, în liceele nou construite.

Partea 3. Consolidarea Capacității de Gestionare a Sectorului Educațional și răspunsului la criza refugiaților

3.1. *Îmbunătățirea planificării, gestionării și evaluării reformelor în domeniul educației, printre altele prin:*

- (a) modernizarea și extinderea SIME existent pentru o mai bună utilizare a datelor pentru a sprijini deciziile managementului la toate nivelurile;
- (b) consolidarea capacității naționale de administrare, analiză și diseminare a evaluărilor naționale și internaționale ale elevilor;
- (c) actualizarea Standardelor profesionale ale cadrelor didactice și manageriale;
- (d) revizuirea planificării investițiilor în infrastructura educațională la nivel național, inclusiv adaptarea la schimbările climatice a sectorului educației;
- (e) sprijinirea consolidării capacităților naționale și subnaționale pentru a conduce reformele în învățământul secundar și extinderea ET; și



- (f) efectuarea unei evaluări a impactului Programului de Recuperare a Învățării și a Extinderii ET.

3.2. *Managementul Proiectului*

- (a) Sprijinirea UIP prin activități de gestionare, monitorizare și evaluare, inclusiv, *printre altele*: (i) supravegherea și punerea în aplicare a proiectelor; (ii) conformitatea cu cerințele Proiectului, cum ar fi gestiunea financiară, achizițiile publice, aspectele de mediu și sociale și alte domenii tehnice necesare; și (iii) punerea în aplicare a activităților de mobilizare legate de Proiect; și
- (b) Sprijinirea echipei ONDRL în activități de gestionare, monitorizare și evaluare, inclusiv, *printre altele*: (i) supravegherea și punerea în aplicare a proiectului; (ii) conformitatea cu cerințele proiectului, cum ar fi gestiunea financiară, achizițiile publice, aspectele de mediu și sociale și alte domenii tehnice necesare; și (iii) punerea în aplicare a activităților de mobilizare legate de proiect.

Partea 4. Răspunsul contingent în caz de urgență

Furnizarea unui răspuns imediat la o criză sau o situație de urgență eligibilă, după cum este necesar.



PROGRAMUL 2

Execuția Proiectului

Secția I. Modalități de punere în aplicare

A. Aranjamente Instituționale.

1. Împrumutatul, prin intermediul MEC, în termen de cel mult treizeci (30) de zile de la data intrării în vigoare, va stabili și, ulterior, va menține pe tot parcursul implementării Proiectului, un UIP, cu personal, funcții și resurse de bază, astfel cum se prevede în Manualul Operațional al Proiectului.
2. Împrumutatul, prin MEC, va determina ONDRL, în termen de cel mult treizeci (30) de zile de la data intrării în vigoare, să stabilească și să mențină ulterior pe tot parcursul implementării Proiectului, echipa ONDRL, cu personal de bază, funcții și resurse, astfel cum se prevede în Manualul Operațional al Proiectului.
3. Împrumutatul, prin intermediul MEC, nu mai târziu de 12 luni din data intrării în vigoare a Acordului, va înființa și, ulterior, va menține, pe parcursul implementării proiectului, după caz, Comitetul de Selecție a Granturilor Școlare, pentru a facilita realizarea Părții 1.3 a Proiectului, cu personal, funcții și resurse de bază, astfel cum se prevede în Manualul Operațional privind Granturile Școlare.

B. Manual Operațional.

1. Împrumutatul, prin intermediul MEC, adoptă și, ulterior, în termen de cel mult treizeci (30) de zile de la data intrării în vigoare și, ulterior, realizează Proiectul și determină ca Proiectul să fie realizat de ONDRL, în conformitate cu dispozițiile unui manual (Manualul Operațional al Proiectului) satisfăcător pentru Bancă, care include, *printre altele*:
 - (a) descrierea detaliată a activităților Proiectului;
 - (b) măsuri instituționale pentru supravegherea, coordonarea, gestionarea și punerea în aplicare zilnică a Proiectului;
 - (c) funcțiile, responsabilitățile și componența UIP și echipei ONDRL;
 - (d) procedurile administrative, contabile, de audit, de raportare, financiare (inclusiv legate de fluxul de numerar în legătură cu aceasta), procedurile de achiziții și de debursare;



- (e) măsuri pentru prevenirea, detectarea, raportarea, investigarea, remedierea și combaterea în alt mod a fraudei și a corupției, inclusiv respectarea Ghidului Anticorupție;
 - (f) sistemele de management social și de mediu, inclusiv mecanismul de soluționare a reclamațiilor, violența de gen și exploatarea sexuală și abuzul ("GBV/SEA"); și
 - (g) criteriile de selecție pentru profesorii și managerii, educatorii și profesorii din ET furnizorii de ET, Regiuni prioritare, școli și instituții participante.
2. Cu excepția cazului în care Banca poate conveni altfel în scris, Împrumutatul, prin intermediul MEC, nu va modifica, renunța, suspenda sau abroga sau nu va pune în aplicare în alt mod Manualul Operațional al Proiectului sau orice dispoziție a acestuia.
3. În cazul oricărui conflict între termenii Manualului Operațional al Proiectului și prezentul Acord, prevederile prezentului Acord vor prevala.

C. Acord Subsidiar.

1. Pentru a facilita realizarea părților 2.2 și 2.3 ale Proiectului, împrumutatul, prin intermediul MEC, pune o parte din fondurile împrumutului la dispoziția ONDRL în temeiul unui Acord Subsidiar între Împrumutat, prin MEC, și ONDRL, în termenii și condițiile aprobate de Bancă, care includ, *inter alia*:
- (a) dreptul Împrumutatului, prin intermediul MEC, de a lua măsuri de remediere împotriva ONDRL în cazul în care ONDRL nu și-a respectat oricare dintre obligațiile care îi revin în temeiul Acordului Subsidiar (acțiuni care pot include, *printre altele*, suspendarea parțială sau totală și/sau anularea (după caz) a veniturilor împrumutului transferat către ONDRL); și
 - (b) obligația ONDRL de a realiza Proiectul în conformitate cu prevederile prezentului Acord, inclusiv cu dispozițiile stabilite în Condițiile Generale, Manualul Operațional al Proiectului, SEBC, Regulamentele privind achizițiile publice și Ghidul Anticorupție.
2. Împrumutatul, prin intermediul MEC, își va exercita drepturile în temeiul Acordului Subsidiar, astfel încât să protejeze interesele Împrumutatului și ale Băncii și să îndeplinească scopurile împrumutului.
3. Cu excepția cazului în care Banca va conveni altfel, Împrumutatul, prin intermediul MEC, nu va cesiona, modifica, abroga sau renunța la Acordul Subsidiar sau la oricare dintre prevederile acestuia.



D. Subproiecte Școlare

1. În scopul realizării Subproiectelor Școlare în conformitate cu partea 1.3 a Proiectului, Beneficiarul, prin intermediul MEC, va oferi Granturi Școlare de până la treizeci și șase de mii de dolari americani (\$36,000), fiecărei școli, deoarece suma menționată poate fi revizuită din când în când de comun acord între Beneficiar și Bancă și reflectată în Manualul Operațional privind Granturile Școlare; toate în conformitate cu termenii, condițiile, criteriile de eligibilitate și procedurile acceptabile pentru Bancă, astfel cum sunt detaliate în Manualul Operațional privind Granturile Școlare.
2. Pentru a facilita realizarea Părții 1.3 a Proiectului și înainte de furnizarea oricărui grant pentru școli, Beneficiarul, prin intermediul MEC, va încheia un Acord de Grant pentru școli cu fiecare școală, un astfel de acord urmând să fie încheiat în conformitate cu termenii și condițiile acceptabile pentru Bancă și astfel cum se prevede în Manualul Operațional privind Granturile Școlare, inclusiv, *printre altele*:
 - (a) obligația Beneficiarului, prin intermediul MEC, de a transfera o parte din fondurile grantului PGE către școli pe bază de grant;
 - (b) obligația școlii de a-și desfășura Subproiectul Școlar respectiv în conformitate cu Ghidul Anticorupție, cu dispozițiile relevante din Manualul Operațional privind Granturile Școlare, cu Regulamentele privind achizițiile publice, cu SES, cu SEBC și cu toate dispozițiile pertinente ale prezentului Acord;
 - (c) obligația Școlii de a utiliza bunuri și servicii care urmează să fie finanțate din fondurile obținute din grantul corespunzător exclusiv pentru desfășurarea activităților Subproiectului Școlar;
 - (d) dreptul Beneficiarului de a suspenda și de a înceta dreptul Școlii de a utiliza fondurile din Grantul Școlar în cazul neîndeplinirii de către școală a oricărei dintre obligațiile care îi revin în temeiul Acordului de Grant pentru Școli;
 - (e) capacitatea Beneficiarului de a inspecta, de la sine sau împreună cu reprezentanții Băncii, dacă Banca solicită acest lucru, Școala, precum și orice înregistrări și documente relevante; și
 - (f) obligația Școlii de a furniza toate informațiile, precum Banca și Beneficiarul va solicita în mod rezonabil legate de Subproiectul Școlar.
3. Beneficiarul își va exercita drepturile și își va îndeplini obligațiile care îi revin în temeiul fiecărui Acord de Grant pentru școli, astfel încât să protejeze interesele Beneficiarului și ale Băncii și să îndeplinească scopurile Proiectului.



4. Cu excepția cazului în care Banca va fi de acord altfel, Beneficiarul nu va cesiona, modifica, abroga, rezilia sau renunța la niciun Acord de grant școlar sau la oricare dintre prevederile acestuia.

E. Răspuns în Situații de Urgență.

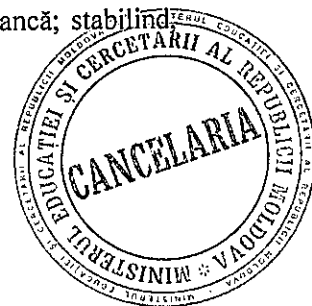
1. Pentru a asigura punerea în aplicare corespunzătoare a activităților de răspuns în situații de urgență în temeiul Părții 4 a Proiectului ("Partea de Răspuns în Situații de Urgență"), Împrumutatul se asigură că:
 - (a) se elaborează și se adoptă un manual ("Manualul CERC") în formă și substanță acceptabile pentru bancă, care stabilește modalități detaliate de punere în aplicare pentru partea de răspuns în situații de urgență, inclusiv: (i) orice structuri sau mecanisme instituționale pentru coordonarea și punerea în aplicare a părții de răspuns în caz de urgență; (ii) activități specifice care pot fi incluse în partea de răspuns în caz de urgență, cheltuieli eligibile necesare pentru acestea ("Cheltuieli de Urgență") și orice proceduri pentru o astfel de includere; (iii) mecanismele de gestiune financiară pentru partea de răspuns contingent în situații de urgență; (iv) metodele și procedurile de achiziții publice pentru partea de răspuns în caz de urgență contingentă; (v) documentația necesară pentru retragerile sumelor de finanțare pentru finanțarea cheltuielilor de urgență; (vi) o descriere a măsurilor de evaluare și gestionare socială și de mediu pentru partea de răspuns în caz de urgență contingentă; și (vii) un model de plan de acțiune pentru situații de urgență;
 - (b) Planul de Acțiuni de Urgență este elaborat și adoptat în formă și substanță acceptabile pentru Bancă;
 - (c) Partea de Răspuns de Urgență se desfășoară în conformitate cu Manualul CERC și cu Planul de Acțiune pentru Situații de Urgență; cu condiția, că toate acestea, ca, în cazul unei neconcordanțe între dispozițiile Manualului CERC sau ale Planului de Acțiuni de Urgență și ale prezentului Acord, dispozițiile prezentului Acord să prevaleze; și
 - (d) nici Manualul CERC, nici Planul de Acțiuni de Urgență nu sunt modificate, suspendate, abrogate sau eliminate fără aprobarea prealabilă scrisă a Băncii.
2. Împrumutatul se asigură că structurile și aranjamentele menționate în Manualul CERC sunt menținute pe tot parcursul punerii în aplicare a părții de răspuns în situații de urgență, cu personal și resurse adecvate satisfăcătoare pentru Bancă.
3. Împrumutatul se asigură că:



- (a) instrumentele sociale și de mediu necesare pentru partea de răspuns în situații de urgență sunt elaborate, publicate și adoptate în conformitate cu Manualul CERC și SEBC, precum și în formă și substanță acceptabile pentru Bancă; și
 - (b) Partea de Răspuns în Situații de Urgență se desfășoară în conformitate cu instrumentele sociale și de mediu într-un mod acceptabil pentru Bancă.
4. Activitățile din cadrul Părții de Răspuns în Situații de Urgență pentru situații neprevăzute se desfășoară numai după ce a avut loc o criză sau o situație de urgență eligibilă.

F. Standarde Sociale și de Mediu

1. Împrumutatul, prin MEC, se asigură și va determina ONDRL să se asigure că Proiectul se desfășoară în conformitate cu Standardele Sociale și de Mediu, într-un mod acceptabil pentru Bancă.
2. Fără a se limita la alineatul (1) de mai sus, Împrumutatul, prin MEC, se asigură și va determina ONDRL să se asigure că Proiectul este pus în aplicare în conformitate cu Planul de Angajament Social și de Mediu ("SEBC"), într-un mod acceptabil pentru Bancă. În acest scop, Împrumutatul, prin MEC, se asigură și va determina ONDRL să se asigure că:
 - (a) măsurile și acțiunile specificate în SEBC sunt puse în aplicare cu diligența și eficiența necesare, așa cum se prevede în SEBC;
 - (b) sunt disponibile fonduri suficiente pentru a acoperi costurile de punere în aplicare a SEBC;
 - (c) politicile și procedurile sunt menținute, iar personalul calificat și cu experiență, în număr adecvat, este păstrat pentru punerea în aplicare a SEBC, astfel cum se prevede în SEBC; și
 - (d) SEBC sau orice dispoziție a acestuia nu este modificată, abrogată, suspendată sau la care se renunță, cu excepția cazului în care Banca convine altfel în scris, astfel cum se specifică în SEBC, și se asigură că SEBC revizuit este comunicat imediat după aceea.
3. În cazul oricăror neconcordanțe între SEBC și dispozițiile prezentului Acord, dispozițiile prezentului Acord vor prevala.
4. Împrumutatul, prin MEC, trebuie și va determina ONDRL să se asigure că:
 - (a) toate măsurile necesare sunt luate pentru a colecta, compila și furniza Băncii, prin rapoarte periodice, cu frecvența specificată în SEBC, și prompt într-un raport sau rapoarte separate, dacă Banca solicită acest lucru, informații privind stadiul conformității cu SEBC și instrumentele sociale și de mediu menționate în acesta, toate aceste rapoarte în formă și substanță acceptabile pentru Bancă; stabilind



printre altele: (i) stadiul punerii în aplicare a SEBC; (ii) condițiile, dacă există, care interferează sau amenință să interfereze cu punerea în aplicare a SEBC; și (iii) măsurile corective și preventive luate sau care trebuie luate pentru a aborda aceste condiții; și

- (b) Banca este notificată prompt cu privire la orice incident sau accident legat sau care are un impact asupra Proiectului care are sau este probabil să aibă un efect negativ semnificativ asupra mediului, comunităților afectate, publicului sau lucrătorilor, în conformitate cu SEBC, cu instrumentele sociale și de mediu menționate în acesta și cu Standardele Sociale și de Mediu.
5. Împrumutatul, prin intermediul MEC, trebuie și va determina ONDRL să stabilească, să facă publice, să mențină și să opereze un mecanism accesibil de soluționare a reclamațiilor, să primească și să faciliteze soluționarea preocupărilor și reclamațiilor persoanelor afectate de proiect și să ia toate măsurile necesare și adecvate pentru a rezolva sau a facilita soluționarea acestor preocupări și reclamații, într-un mod acceptabil pentru Bancă.
6. Împrumutatul, prin intermediul MEC, va determina ONDRL să se asigure că toate documentele de ofertare și contractele de lucrări civile în cadrul proiectului includ obligația contractanților, a subcontractanților de a: (a) respecta aspectele relevante ale SEBC și instrumentele sociale și de mediu menționate în acesta; și (b) să adopte și să pună în aplicare coduri de conduită care ar trebui furnizate și semnate de toți lucrătorii, detalierea măsurilor de abordare a riscurilor de mediu, sociale, de sănătate și de siguranță, precum și a riscurilor de exploatare și abuz sexual, hărțuire sexuală și violență împotriva copiilor, toate cele aplicabile acestor lucrări civile comandate sau efectuate în temeiul contractelor menționate.

Secțiunea II. Monitorizarea Proiectului: raportare și evaluare

Împrumutatul, prin intermediul MEC, va furniza Băncii fiecare Raport de proiect în termen de cel mult patruzeci și cinci (45) de zile de la sfârșitul fiecărui trimestru calendaristic, acoperind trimestrul calendaristic.

Secțiunea III. Retragera Fondurilor din Finanțare

A. General.

Fără a se limita la dispozițiile articolului II din Condițiile generale și în conformitate cu Scrisoarea de plată și de informare financiară, împrumutatul poate retrage veniturile obținute din finanțare pentru: finanțarea cheltuielilor eligibile; în suma alocată și, dacă este cazul, până la procentul stabilit pentru fiecare categorie din tabelul următor:



Categorie	Valoarea părții neconvenționale a împrumutului Alocate (exprimată în EUR)	Valoarea părții concesionale a împrumutului alocat (exprimată în USD)	Procentul cheltuielilor care urmează să fie finanțate (inclusiv taxele)
(1) Bunuri, servicii care nu sunt de consultanță, servicii de consultanță, formare și costuri de exploatare pentru Părțile 1.1 litera (a), 2.1. , 3.1 și 3.2 litera (a) din Proiect	16,425,000	4,500,000	100%
(2) Bunuri, lucrări, servicii de non-consultanță, servicii de consultanță, formare și costuri operaționale pentru Părțile 2.2.(a), 2.3 și 3.2 litera (b) din Proiect	20,075,000	5,500,000	100%
(3) Cheltuieli de urgență	0	0	
SUMA TOTALĂ	36,500,000		

B. Condiții de Retragere; Perioada de Retragere.

(1) Fără a aduce atingere dispozițiilor Părții A de mai sus, nici o retragere nu se efectuează:

- (a) pentru plățile efectuate înainte de Data semnării.
- (b) Din contul de credit, cu excepția cazului în care fiecare retragere se face pe baza *pari passu* și la 80%: raport de 20% între valoarea Părții Neconcesionale a Creditului alocat Categoriei relevante și valoarea Părții Concesionale a Creditului alocat categoriei respective.
- (c) Pentru cheltuielile de urgență din categoria (3), cu excepția cazului în care și până la îndeplinirea tuturor condițiilor următoare pentru cheltuielile menționate:



- (i) (A) Împrumutatul a stabilit că a avut loc o criză sau o situație de urgență eligibilă și a prezentat Băncii o cerere de retragere a sumelor împrumutului din categoriile (1) și (2); și (B) Banca a fost de acord cu o astfel de determinare, a acceptat cererea menționată și a notificat Împrumutatul cu privire la aceasta; și
- (ii) Împrumutatul a adoptat Manualul CERC și Planul de acțiune de urgență, în forma și fondul acceptabile Băncii.

2. Data Închiderii este 31 decembrie 2029.



PROGRAMUL 3

Programul de Rambursare a Amortizării legat de Angajament

Tabelul următor prezintă datele principale de plată ale împrumutului și procentul din valoarea totală a principalului împrumutului care trebuie plătit la fiecare dată de plată a principalului ("Acțiune în rate").

Rambursări principale de nivel

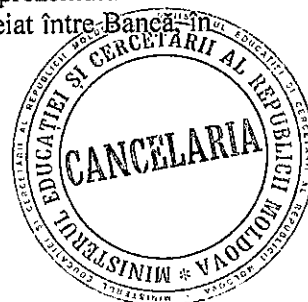
Data plății principale	Cotă de rate
La fiecare 1 iunie și 1 decembrie Începând cu 1 iunie 2038 până la 1 decembrie 2047	5%



ANEXĂ

Secțiunea I. Definiții

1. "Ghidul Anticorupție" înseamnă, în sensul punctului 6 din Anexa la Condițiile Generale, "Orientările privind prevenirea și combaterea fraudei și a corupției în proiectele finanțate prin împrumuturi BIRD și credite și granturi IDA", din 15 octombrie 2006 și revizuite în ianuarie 2011 și de la 1 iulie 2016.
2. "Categorie" înseamnă o categorie prezentată în tabelul din Secțiunea III. A din Programul 2 la prezentul Acord.
3. "COVID-19" înseamnă boala cauzată de noul coronavirus din 2019 (SARS-CoV-2).
4. "Manualul CERC" înseamnă manualul menționat în Secțiunea I(E)(1)(a) din Programul 2 la prezentul Acord, deoarece acest manual poate fi actualizat periodic cu acordul Băncii și care face parte integrantă din Manualul Operațional al Proiectului.
5. "Partea concesională a împrumutului" înseamnă valoarea împrumutului menționat în Secțiunea 2.01 litera (b) din prezentul Acord, care a fost acordată pentru Proiect de la GCFP pe bază de grant.
6. "Partea de Răspuns în caz de Urgență" înseamnă orice activitate sau activități care urmează să fie desfășurate în conformitate cu Partea 4 a Proiectului pentru a răspunde unei crize sau unei situații de urgență eligibile.
7. "Elevii defavorizați sau dezavantajați" înseamnă elevii care îndeplinesc criteriile de eligibilitate, astfel cum sunt prevăzute în Manualul Operațional al Proiectului.
8. "ET" înseamnă educația timpurie a copiilor.
9. "Curriculum ET" înseamnă curriculumul cu același nume aprobat de MEC prin Ordinul nr. 1699 din 15 noiembrie 2018.
10. "ETÎ" înseamnă educația și îngrijirea copiilor preșcolari.
11. "Criză sau Urgență Eligibilă" înseamnă un eveniment care a cauzat sau este probabil să provoace în mod iminent un impact economic și/sau social negativ major împrumutului, asociat cu o criză sau un dezastru natural sau provocat de om.
12. "Grant ELP" înseamnă grantul acordat de Bancă în calitate de administrator al Parteneriatului pentru Învățarea Timpurie pentru a susține la finanțarea Proiectului, împreună cu împrumutul.
13. "Acord de Grant ELP" înseamnă acordul menționat în Preambulul prezentului Acord (Grantul ELP TF0C1507) de la aceeași dată a prezentului Acord, încheiat între Banca în

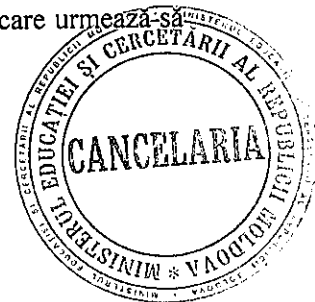


calitate de administrator al ELP, și Beneficiar pentru a asista la finanțarea proiectului, deoarece același lucru poate fi modificat din când în când.

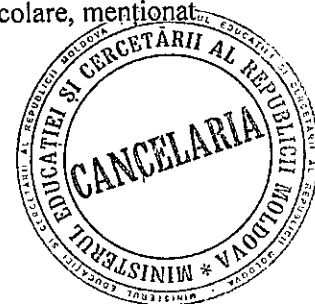
14. "Plan de Acțiuni de Urgență" înseamnă planul menționat în secțiunea I litera (E) punctul 1 litera (a) din Programul 2 la prezentul Acord, care detaliază activitățile, bugetul, planul de execuție și mecanismele de monitorizare și evaluare, pentru a răspunde crizei sau situației de urgență eligibile.
15. "Cheltuieli de Urgență" înseamnă oricare dintre cheltuielile eligibile prevăzute în Manualul CERC menționat în secțiunea I litera (E) punctul 1 litera (a) din Programul 2 la prezentul Acord și necesare pentru partea de răspuns în caz de urgență contingentă.
16. "SIME" înseamnă sistemul informațional de management în educație.
17. "Plan de Angajament Social și de Mediu" sau "SEBC" înseamnă planul de angajament social și de mediu pentru Proiect, datat 2 mai 2023, astfel cum același lucru poate fi modificat din când în când în conformitate cu dispozițiile acestuia, care stabilește măsurile și acțiunile materiale pe care împrumutul le desfășoară sau care determină să fie realizate să abordeze potențialele riscuri și impacturi sociale și de mediu ale proiectului, inclusiv termenele acțiunilor și măsurilor, mecanismele instituționale, de personal, de formare, de monitorizare și de raportare, precum și orice instrumente sociale și de mediu care urmează să fie pregătite în temeiul acestora.
18. "Standarde Sociale și de Mediu" sau "SES" înseamnă, în mod colectiv: (i) "Standardul de mediu și social 1: Evaluarea și gestionarea riscurilor și impacturilor sociale și de mediu"; (ii) "Standardul de mediu și social 2: condiții de muncă"; (iii) "Standardul de mediu și social 3: utilizarea eficientă a resurselor și prevenirea și gestionarea poluării"; (iv) "Standardul social și de mediu 4: sănătate și securitate comunitară"; (v) "Standardul de mediu și social 5: achiziționarea de terenuri, restricții privind utilizarea terenurilor și relocarea involuntară"; (vi) "Standardul social și de mediu 6: conservarea biodiversității și gestionarea durabilă a resurselor naturale vii"; (vii) "Standardul social și de mediu 7: popoarele indigene/Africa Subsahariană comunitățile locale tradiționale insuficient deservite din punct de vedere istoric"; (viii) "Standardul de mediu și social 8: patrimoniul cultural"; (ix) "Standardul de mediu și social 9: intermediari financiari"; (x) "Standardul de mediu și social 10: Implicarea părților interesate și divulgarea informațiilor"; în vigoare la 1 octombrie 2018, astfel cum a fost publicat de Bancă.
19. "Condiții Generale" înseamnă "Condițiile generale ale Băncii Internaționale pentru Reconstrucție și Dezvoltare pentru finanțarea BIRD, Finanțarea Proiectelor de Investiții", din 14 decembrie 2018 (revizuite la 1 august 2020, 21 decembrie 2020, 1 aprilie 2021 și 1 ianuarie 2022), cu modificările prevăzute în Secțiunea II din prezenta Anexă.
20. "Facilitatea Globală de Finanțare Concesională" și "GCFF" înseamnă fiecare facilitate de finanțare instituită cu accent pe furnizarea de finanțare concesională țărilor cu venituri medii cele mai afectate de prezența unui număr mare de refugiați și menționată în *preambulul* prezentului acord, ca fiind cea care a contribuit cu partea concesională din împrumutul proiectului.



21. "Grant PGE" înseamnă Grantul acordat de Bancă în calitate de Agent de Grant al Fondului Global de Parteneriat pentru Educație pentru a ajuta la finanțarea Proiectului, împreună cu Împrumutul.
22. "Acordul de Grant PGE" acordul menționat în preambulul prezentului acord (Grant GPE TFOC1484) de la aceeași dată a prezentului acord, încheiat între Bancă, în calitate de agent de grant al Fondului parteneriatului global pentru educație, și Beneficiar, pentru a ajuta la finanțarea Proiectului, deoarece același lucru poate fi modificat din când în când.
23. "IT" înseamnă tehnologia informației.
24. „Disciplinele Cheie” înseamnă citire, matematică și orice altă disciplină, așa cum s-a convenit cu Banca.
25. "Ministerul Educației și Cercetării" și "MEC" înseamnă fiecare ministerul Împrumutatului cu același nume sau orice succesor legal sau succesori ai acestuia acceptabili pentru Bancă.
26. "Partea Neconcesională a Împrumutului" înseamnă valoarea împrumutului menționat în secțiunea 2.01 litera (a) din prezentul Acord, furnizată Împrumutatului în condiții neconcesionale.
27. "ONDRL" înseamnă Oficiul Național de Dezvoltare Regională și Locală al Împrumutatului sau orice succesor legal sau succesor în acest sens acceptabil pentru Bancă.
28. "Legislația ONDRL" înseamnă Hotărârea Guvernului Împrumutatului Nr. 271/2022 din 20 aprilie 2022, care stabilește structura organizatorică și termenii operaționali ai ONDRL.
29. "Echipa ONDRL" înseamnă personalul dedicat al ONDRL însărcinat cu coordonarea și punerea în aplicare a proiectelor din Părțile 2.2 și 2.3 ale Proiectului și menționat în secțiunea I.A. din Programul 2 la prezentul Acord.
30. "Programul de Recuperare a Învățării" înseamnă un program educațional conceput în cadrul Proiectului pentru a ajuta studenții care au rămas în urmă în progresul lor academic din cauza perturbărilor cauzate de pandemia de COVID-19, inclusiv închiderea școlilor și absențele prelungite, pentru a depăși pierderile academice, toate așa cum se prevede în Manualul Operațional al Proiectului.
31. "Costuri Operaționale" înseamnă costurile marginale rezonabile suportate de MEC și ONDRL ca urmare a punerii în aplicare a Proiectului, pentru deplasare, cazare și diurnă, chiria spațiilor și a utilităților, consumabile de birou, comunicații și informații, echipamente și mobilier de birou, taxe bancare, tipărire și publicații (electronice și/sau pe suport de hârtie), traducere și interpretare, consumabile și salarii, inclusiv taxele sociale relevante; dar excluzând salariile funcționarilor publici și alte cheltuieli care urmează să fie convenite între MEC și Bancă.



32. "Instituții Participante" înseamnă orice instituție de învățământ, de la grădiniță la gimnaziu/liceu, care îndeplinește criteriile de eligibilitate stabilite în MOP.
33. "UIP" înseamnă echipa de management a Proiectului din cadrul MEC însărcinată cu coordonarea și gestionarea generală a proiectelor și menționată în secțiunea I.A din Programul 2 la prezentul Acord sau orice succesori legal sau succesori ai acestuia acceptabili pentru Bancă.
34. "Regiuni prioritare" înseamnă regiuni teritoriale eligibile în care urmează să fie construite noile licee în cadrul proiectului, astfel cum se menționează în partea 2.3 din Programul 1 la prezentul Acord, în conformitate cu criteriile și procesele stabilite în MOP.
35. "Regulamente privind Achizițiile" înseamnă, în sensul punctului 84 din Apendicele la Condițiile Generale, "Regulamentele Băncii Mondiale privind achizițiile pentru debitorii IPF", din noiembrie 2020.
36. "Standarde Profesionale pentru Profesori și Manageri de școli" înseamnă Standardele cu același nume aprobate de MEC prin Ordinul nr. 1124 din 20 iulie 2018.
37. "Manualul Operațional al Proiectului" și "POM" înseamnă fiecare manualul care urmează să fie elaborat, aprobat și adoptat de Împrumutat, prin intermediul MEC, menționat în secțiunea I.B din Programul 2 la prezentul Acord, deoarece acest manual poate fi modificat din când în când cu aprobarea prealabilă scrisă a Băncii.
38. "Beneficiar" înseamnă Republica Moldova, căreia Banca, în calitate de administrator al ELP și în calitate de agent-grant al PGE, a acordat un Grant ELP și, respectiv, un Grant PGE pentru a ajuta la finanțarea Proiectului împreună cu împrumutul.
39. "Școală" înseamnă o instituție școlară de pe teritoriul Împrumutatului, al cărei subproiect școlar a fost considerat eligibil în conformitate cu criteriile stabilite în Manualul Operațional privind Granturile Școlare, a solicitat finanțare și a primit sau urmează să primească un Grant Școlar în temeiul unui Acord de Grant pentru Școli care urmează să fie executat în conformitate cu partea 1.3 a proiectului; "Școli" înseamnă fiecare dintre aceste instituții școlare.
40. "Granturi Școlare" înseamnă granturi care urmează să fie acordate de către Beneficiar, prin intermediul MEC, către școli pentru finanțarea subproiectelor școlare eligibile.
41. "Manualul Operațional privind Granturile Școlare" înseamnă manualul care urmează să fie elaborat, aprobat și adoptat de Beneficiar, prin intermediul MEC, pentru a facilita realizarea părții 1.3 a Proiectului, deoarece același lucru poate fi modificat din când în când cu aprobarea prealabilă scrisă a Băncii.
42. "Comitet de Selecție a Granturilor Școlare" înseamnă comitetul cu același nume care urmează să fie înființat în cadrul MEC pentru selectarea subproiectelor școlare, menționat în secțiunea I.A.3 din Programul 2 la prezentul Acord.



43. "Subproiecte Școlare" înseamnă subproiecte eligibile pentru școli, astfel cum au fost aprobate de Comitetul de Selecție a Granturilor Școlare, și de Bancă, în conformitate cu prevederile Manualului Operațional privind Granturile Școlare.
44. "Facilități ET selectate" înseamnă unitățile de educație și îngrijire a copiilor preșcolari care îndeplinesc criteriile de eligibilitate stabilite în MOP.
45. "Furnizori de servicii ET selectați" înseamnă furnizorii de servicii de educație timpurie care îndeplinesc criteriile de eligibilitate stabilite în MOP.
46. "Profesori și Educatori ET selectați" înseamnă profesorii și educatorii preșcolari care îndeplinesc criteriile de eligibilitate stabilite în MOP pentru a beneficia de formare la locul de muncă, astfel cum se prevede în partea 1.1 litera (b) din Programul 1 la prezentul Acord.
47. "Profesori și Manageri Selectați" înseamnă profesorii și directorii de școli care îndeplinesc criteriile de eligibilitate stabilite în MOP pentru a beneficia de formare continuă, astfel cum se prevede în partea 1.1 litera (a) din Programul 1 la prezentul Acord.
48. "Data semnării" înseamnă cea mai recentă dintre cele două date la care Împrumutatul și Banca au semnat prezentul Acord, iar această definiție se aplică tuturor trimerelor la "data Acordului de Împrumut " din Condițiile generale.
49. "STEM" înseamnă știință, tehnologie, inginerie și matematică.
50. "Formare" înseamnă cheltuielile suportate pentru studii legate de proiect, cursuri de formare, seminare, ateliere și alte activități de formare, care nu sunt incluse în contractele furnizorilor de bunuri sau de servicii, inclusiv costurile materialelor de formare, închirierea de spații și echipamente, costurile de deplasare, cazare și diurnă ale stagiilor și formatorilor și onorariile formatorilor, precum și alte costuri diverse legate de formare, toate pe baza unui buget anual convenit cu Banca.

Secțiunea II. Modificări ale Condițiilor Generale

Condițiile generale se modifică după cum urmează:

1. În **Cuprins**, trimerile la secțiuni, numele secțiunilor și numerele secțiunilor sunt modificate pentru a reflecta modificările prevăzute în paragrafele de mai jos.
2. Ori de câte ori sunt utilizate în cadrul Condițiilor Generale (altele decât cele din Apendice), termenul "Plata Împrumutului" și "Plăți ale Împrumutului " se modifică pentru a se citi "Plata părții neconcesionale a împrumutului" și, respectiv, "Plata părții neconcesionale a împrumutului". În plus, ori de câte ori este utilizat în secțiunile din secțiunea 2.05; punctele 3.0 1-3.07; Secțiunea 4.01; Secțiunea 4. 02-4.05 (inclusiv titlul); punctele 7.05-7.08; Secțiunea 8.02; și secțiunea 9.05, termenul "împrumut" se modifică pentru a se citi "*Partea neconcesională a împrumutului*"; termenul "Solidar" se modifică pentru a se citi "Solidar".



împrumutului neacoperit" se modifică pentru a se citi " *Soldul neretras al părții neconcesionale a împrumutului*"; iar termenul " *Soldul împrumutului retras*" se modifică pentru a se citi "*Soldul Retras al Părții Neconcesionale a Împrumutului*".

3. În Anexă, **Definiții**, oriunde este utilizat în următoarele definiții ale termenilor "Conversie automată în monedă locală"; "Conversie automată de fixare a ratei"; "Programul de amortizare a rambursării legat de angajament"; "Convertire"; "Conversie valutară"; "Perioada dobânzii penalizatoare"; "Rata dobânzii penalizatoare"; "Rată variabilă implicită"; "Suma plătită"; " Programul de amortizare legat de plăți"; "Rată fixă"; "Rată fixă de referință"; "Spread fix"; "Cotă în rate"; "Plafonarea ratei dobânzii"; " Marja ratei dobânzii"; "Conversia ratei dobânzii"; "Data plății principale"; "Data resetării ratei de referință"; "Spread variabil"; termenul "*Împrumut*" se modifică pentru a se citi "*Partea Neconcesională a Împrumutului*"; termenul "*Soldul Împrumutului Neacoperit*" se modifică pentru a se citi "*Soldul Neretras al Părții Neconcesionale a Împrumutului*"; iar termenul "*Soldul Împrumutului Retras*" se modifică pentru a se citi "*Soldul Retras al Părții Neconcesionale a Împrumutului*".
4. În Anexă, **Definiții**, termenul "Soldul împrumutului retras" din definiția "Graficului de amortizare a rambursării legate de angajament" se modifică pentru a se citi "*Soldul Retras al Părții Neconcesionale a Împrumutului*".
5. În Anexă, **Definiții**, definiția "Contul de Împrumut" se modifică după cum urmează:

"Cont de împrumut» înseamnă contul sau conturile deschise de Bancă în registrele sale în numele Împrumutatului în care este creditată valoarea Împrumutului."
6. În Anexă, **Definiții**, definiția "Plata Împrumutului" se elimină în întregime și toate paragrafele ulterioare sunt renumerotate în consecință.
7. În Anexă, **Definiții**, se introduce un nou alineat cu următoarea definiție a "Părții Neconcesionale a Împrumutului", iar celelalte paragrafe sunt renumerotate în consecință:

"Partea Neconcesională a Împrumutului» înseamnă o parte din împrumutul acordat Împrumutatului în condiții neconcesionale în Acordul de Împrumut".
8. În Anexă, **Definiții**, se introduce un nou alineat cu următoarea definiție a "Plății părții neconcesionale a împrumutului", iar alineatele și celelalte sunt renumerotate în consecință:

"Plata Părții Neconcesionale a Împrumutului» înseamnă orice sumă plătită Băncii de către părțile la împrumut în temeiul acordurilor legale sau al prezentelor Condiții Generale, inclusiv (dar fără a se limita la) orice sumă din Soldul Retras al Părții Neconcesionale a Împrumutului, dobânda, comisionul unic, comisionul de angajament, dobânda la rata dobânzii de întârziere (dacă există); orice primă de plată în avans, orice comision de tranzacție pentru o conversie sau reziliere anticipată a unei



conversii, orice primă plătită la stabilirea unui plafon al ratei dobânzii sau a unui guler al ratei dobânzii și orice sumă de anulare plătită de împrumutat."

9. În anexă, **Definiții**, se introduce un nou alineat cu următoarea definiție a "Soldului Neretras al Părții Neconcesionale a Împrumutului", iar restul alineatelor sunt renumerotate în consecință:

"Soldul Neretras al Părții Neconcesionale a Împrumutului» înseamnă valoarea părții neretrase a împrumutului care nu este retrasă din contul de împrumut din când în când."

10. În Apendice, **Definiții**, se introduce un nou alineat cu următoarea definiție a "Soldului Retras al Părții Neconcesionale a Împrumutului", iar celelalte alineate sunt renumerotate în consecință:

"Soldul Retras al Părții Neconcesionale a Împrumutului» înseamnă sumele părții neconcesionale a împrumutului retrase din contul de împrumut și care sunt scadente din când în când."

